

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 37 (1947)  
**Heft:** 43  
  
**Rubrik:** Was die Woche bringt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Was die Woche  
bringt

**Kursaal.** Täglich Tee- und Abendkonzerte des Unterhaltungsorchesters Rudy Bonzo. Dancing allabendlich und Sonntag nachmittags, Kapelle Johnny Kobel. Boule-Spiel und Bar.

**Der 15. November im Zeichen der Oesterreich-Hilfe!** G.M. Scharen von österreichischen Kriegsgefangenen kehren gegenwärtig aus der Gefan-

genschaft in ihr Land zurück — in ein verarmtes Land, das ihnen nichts zu geben hat. Die österreichische Hilfsvereinigung «Frauenarbeit, Frauenhilfe», ein politisch neutraler Frauenzusammenschluss, ist von der Regierung mit der Fürsorge an diesen Heimkehrern betraut worden. Die gleiche Vereinigung nimmt sich auch der schutzlosen, umherstreifenden Kinder und Jugendlichen an, deren viele in der Kriegs- und Nachkriegszeit einer unvorstellbaren Verwahrlosung anheimgefallen sind. «Frauenarbeit, Frauenhilfe» bedarf aber, soll sie ihrer grossen sozialen Aufgabe gerecht werden, dringend der Unterstützung. In Bern hat sich deshalb ein von Frau Minister Stucki geleitetes Initiativkomitee gebildet, das Samstag, den 15. November, in sämtlichen Räumen des Kasinos eine grosse Wohltätigkeitsveranstaltung zugunsten von «Frauenarbeit, Frauenhilfe» durchführen wird. Der Abend wird unter dem Patronat des Berner Stadtpräsidenten und des österreichischen Gesandten stehen und das Leitmotiv «Wien im Lauf der Jahrhunderte» in unterhaltsamer und künstlerisch wertvoller Weise

Have a change . . .

Auf deutsch: Nach ruhevollen Ferientagen vibrierendes Leben in der Stadt! Man besucht wieder ein gutes Konzert, oder ein nettes Dancing und gefällt sich im Menschenstrom. Der eine sucht sein Glück beim Spiel, dem andern kann der kleinste Winkel in der Bar zum «Glück im Winkel» werden — es braucht oft nicht viel. Alle diese Abwechslungen bietet Ihnen jederzeit der

**KURSAAL BERN**

zur Abwandlung bringen. Reservieren Sie sich schon jetzt den 15. November, diesen Abend im Zeichen der Hilfe für ein befreundetes, notleidendes Nachbarland!

Die Berner Kulturfilm-Gemeinde veranstaltet nächsten Sonntag, den 26. Oktober, zwei Kulturfilm-Matinéen, je um 10.40 Uhr.

In Cinema Capitol wird der grosse offizielle Festfilm vom Eidg. Turnfest 1947 in Bern wiederholt.

Im Cinema Metropal gelangt in fünfter Wiederholung, auf vielfachen Wunsch nochmals der ausgezeichnete französische Gross-Kulturfilm «Exotischer Zauber» zur Vorführung.

**75 Jahre Männerchor Nordquartier.** Nach dem Bau der alten Eisenbahnbrücke entstand jenseits der Aare ein kleines Quartier, Lorraine genannt, wo sich eine Anzahl Angestellter der eidg. Waffenfabrik, damals noch Montierwerkstätte geheissen, ansiedelten. Diese Männer legten am 9. November 1872 in der Brasserie Lorraine, den Grundstein zu einem Gesangverein, welchem sie den Namen «Sängerbund Helvetia» gaben. Dieser Name wurde im Jahre 1920 in «Männerchor Nordquartier» abgeändert. Einen Breitenrain gab es in der Gründungszeit noch nicht, dafür freute sich dort oben eine blühende Landwirtschaft ihres Daseins. Im Jahre 1873 erfolgte der Beitritt zum Kreisgesangverein der Stadt Bern und damit das Einfügen in das städtische Gesangsleben. Bis zur Jahrhundertwende fanden die Gesangsstunden in der Lorraine statt und seither ununterbrochen im Café Waldhorn. Zur würdigen Begehung der Jubiläumsfeier findet Samstag, den 25. Oktober, im Festsaal des Kursaals Bern ein Festkonzert statt. Einen besonderen Rahmen geben diesem Anlass die Mitwirkung zweier befreundeter Vereine des Quartiers, nämlich der Bereitermusik in der alten Uniform, und des Turnvereins Nordquartier, sowie dessen Damenriege.

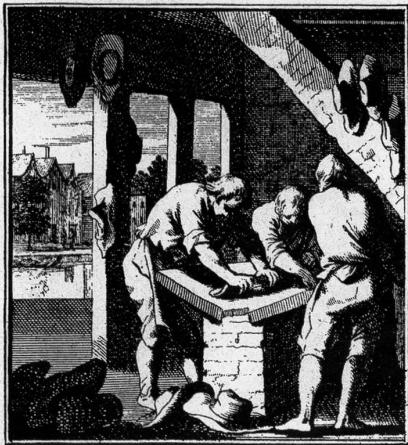
**Tanzabend Aenne Michel und Roger George.** Aenne Michel und Roger George, die beiden jungen, durch ihr wiederholtes Auftreten bekannten Berner Künstler, geben am nächsten Freitag, den 24. Oktober, 20.15 Uhr im Theatersaal des Kursaals Bern einen gemeinsamen Tanzabend. Das zweiteilige Programm enthält im ersten Teil Einzel- und Paartänze nach Musik von Bartok, Martinu, Debussy, Chopin, Brahms und Bach. Den zweiten Teil bildet der aktuelle Tanzzyklus «Vom Krieg zu Friede und Freiheit» nach zeitgenössischen Kompositionen. Am Flügel begleitet Paul Vosseler (Basel). Alle Freunde ausdrucksstarker Tanzkunst seien auf diesen hochinteressanten und reichhaltigen Tanzabend hingewiesen. Karten bei Müller & Schade AG, Musikhandlung, Theaterplatz 6.

**2. Klavierabend Felicja Blumental.** Nach dem grossen Erfolg des ersten Klavierabends spielt die polnisch-brasilianische Pianistin Felicja Blumental ein zweites Mal in Bern, am Freitag, 24. Oktober, 20.15 Uhr im Burgerratssaal des Kasinos. Im Programm: Händel, Grobschmied-Variationen Beethoven, 32 Variationen c-moll, Bach-Liszt, Präludium und Fuge a-moll, ferner Werke von Debussy, Chopin, Kabalewski und Schostakowitsch (moderne russische Komponisten) und Villa-Lobos (bedeutendster brasilianischer Komponist). Vorverkauf: Krompholz & Co., Spitalgasse 28.

DAS HAUS FÜR QUALITÄT

## 160 JAHRE STAUFFER-HUTERER-DYNASTIE

160 Jahre sind es heute her,  
seit der Hutmachermeister  
SAMUEL LUDWIG STAUFFER  
auf der Zunft zu Webern sein  
Meisterstück ablegte



# A. STAUFFER A.G.

AUX ELEGANTS BERN



AN DER SPITALGASSE

GEGR. 1787

LA MAISON DE QUALITÉ